

Hang Tuah dan Kaba Minangkabau

Oleh Umar Junus



Umar Junus: Di samping mengekalkan ciri tradisi kaba, melalui kaba diperkenalkan pemikiran baru

DALAM kunjungan ke Sumatera Barat pada awal Oktober 1991, saya mendapat dua kaba tercetak. Pertama *Kaba Klasik Minangkabau, Hang Tuah* oleh Shamsuddin St. Rajo Endah, tanpa tahun – tapi mungkin pada tahun 1989 atau 1990, tidak mungkin lebih awal. Di dalamnya terdapat keterangan “Edisi Loghat Minang”. Kedua, *Kaba Bungo Talang Mamak* oleh A.D. St. Penghulu (1989). Kedua-duanya diterbitkan oleh Pustaka Indonesia Bukit Tinggi. Kehadiran kedua kaba ini merangsang saya.

Seperti yang diketahui, Hang Tuah adalah cerita Melayu. Sebab itu, ada hak orang untuk berasa hairan apabila ia kini muncul sebagai *kaba klasik Minang*, yang biasanya dihubungkan dengan cerita yang berbau Minang. Saya sampai berfikir: Apakah ada cerita Hang Tuah yang lain, dalam bahasa Minang. Di samping *Kaba Anggun nan Tongga*, ada juga *Hikayat Anggun Cik Tunggal*. Tapi, setahu saya, ini tidak pernah ada. Saya hanya menduga, *Kaba Hang Tuah* “diturunkan” daripada *Hikayat Hang Tuah*, diminangkan daripada cerita dalam bahasa Melayu. Halnya sama dengan *Kaba Bungo Talang Mamak*, yang sebelumnya pernah terbit dalam bahasa Indonesia. Hal yang sama ditemui juga pada kaba dalam kaset. *Kaba si Kacak jo si Midun* berasal dari *Sengsara Membawa Nikmat* (1928), meskipun ceritanya hampir sama dengan *Kaba Lembak Tuah*. Hal ini diperkirakan ada hubungan dengan hakikat kaba.

Pertama, fungsi kaba sebagai “hiburan”, memungkinkan orang mendengarkan cerita. Untuk menarik khalayak, tukang kaba berusaha mendapatkan cerita baru, tanpa mempersoalkan sumbernya. Kedua, kaba juga digunakan untuk menceritakan sesuatu yang baru dengan cara lama. Di samping mengekalkan ciri tradisi kaba, melalui kaba diperkenalkan pemikiran baru. Sebab itu, kebanyakan kaba bercetak sebelum pe-

rang dan awal tahun 1960-an, adalah cerita baru, dengan ideologi yang lain daripada kaba yang sebelumnya pernah hidup dalam tradisi lisan. Kaba dalam kaset yang terutama terbit dalam tahun 1980-an memperkenalkan cerita baru dengan ideologi baru. Hal ini saya bicarakan dalam *Kaba dan Sistem Sosial Minangkabau* (1984) dan *A Comparison Between the Minangkabau and the Riau-Malay Folktales: An Ideological Interpretation* (1988). Sebab itu, tak perlu hairan kalau kini juga ada *Kaba Hang Tuah*.

Sesuai dengan ketipisannya, 87 halaman ukuran saku, tidak dapat diharapkan ceritanya akan seruwet dan sepanjang *Hikayat Hang Tuah*. Yang menarik ialah bagaimana cerita itu diminangkan, atau dikabakan, disesuaikan dengan pola sosial Minang dan cerita kaba. Hal ini terlihat pada keterangan berikut.

Cerita dibahagikan kepada 12 bab, yang setelah dimelayukan ialah: *Lima Sekawan, Merantau, Bajak Laut, Panglima Laut, Bandaro Sati, Berperang dengan Portugis, Fitnah Keji, Huru Hara dalam Istana, Memakai Adat, Jati Tawanan, Sari Bunian Memuntut Bela, Naik Haji*.

Cerita bermula dengan Datuk Bandaro, raja Bentan – dikatakan juga adanya hubungan dengan raja Minangkabau – berjalan pada waktu pagi dan bertemu dengan orang tua Hang Tuah, Mahmud dan Siti Mardu, yang dikatakan miskin. Mereka menceritakan tentang Hang Tuah, juga tentang mimpi Mardu sebelum melahirkannya. Datuk Bandaro memungut Hang Tuah dan empat kawannya. Setelah setahun di istana, mereka merantau, belajar menjadi pelaut. Dalam pelajaran, mereka mengalahkan bajak (lanun) laut yang selama itu tidak pernah terkalahkan. Sultan Raja Melaka, Sultan Manshur Shah, yang ada hubungan keluarga dengan Datuk Bandaro, menjadikan Hang Tuah panglima laut.

Cerita berpindah tentang Bandaro Sati, kemanakan Datuk Bandaro, yang jatuh hati pada Sari Banilai, anak Datuk

Bandaro. Namun, ada khabar, Sari Banilai akan dikahwinkan dengan Hang Tuah. Lalu ia menyuruh orang membunuh Datuk Bandaro, tapi dapat diselamatkan oleh Tuah dan Jebat. Setelah mengetahui hal ini perbuatan Bandaro Sati, Datuk Bandaro membunuh kemaknanya. Kemudian, Tuah dapat mengalahkan Portugis yang menyerang Melaka, hingga ia terkenal di mana-mana. Ia makin dekat dengan raja. Hal ini menyebabkan Mangkubumi iri dan memfitnah Tuah berbicara dengan permaisuri. Tuah dihukum sula, namun atas usaha Datuk Bandaro, diubah kepada hukum buang negeri. Dalam buangan, Tuah belajar dengan Gulam Gafur Fattani Gujarat yang alim, atau Tuan Syekh Gunung Ledang. Kerana pandainya, ia dapat menyalin kepandaian guru. Tuah kembali ke istana untuk menyelesaikan huru-hara yang ditimbulkan oleh Jebat, Kasturi, Lekir, dan Lekiu, yang tidak puas hati dengan tindakan raja terhadap Tuah.

Raja lari ke tempat Datuk Bandaro, yang dengan pertolongannya persoalan dapat diselesaikan. Tuah kembali ke istana. Malah, raja Melaka sedar akan kesalahannya setelah dinasihatkan oleh Datuk Bandaro, misalnya tentang hubungan raja dan rakyat. Pada lahirnya memang rakyat yang menyembah raja, tapi pada batinnya raja yang menyembah rakyat. Tuah berkahwin dengan Sari Banilai. Di sini ditambah bahawa bapa Tuah sebenarnya Sultan Mahmud Shah dari Temasik yang lari ke Banten kerana negerinya ditenggelami laut. Sebab miskin, Sultan Mahmud Shah hanya dikenal sebagai Mahmud – mungkin ada pengaruh cerita Si Miskin. Tuah kemudian menjadi tawanan Inggeris. Tuah kalah kerana azimatnya tertinggal di rumah. Untung ia dapat dibebaskan oleh Sari Banilai yang ternyata seorang yang berilmu, yang dapat memasuki kubu Inggeris tanpa terlihat oleh musuh, malah membebaskan Melaka daripada Inggeris hingga Manshur Shah kembali ke Melaka dari Banten. Setelah belajar lagi tiga tahun dengan Syekh Gunung Ledang, Tuah memutuskan naik haji. Nama Tuah makin masyhur kerana sering mengalahkan orang jahat.

Cerita ditutup dengan “menurut sejarah tanah Melaka”. Kerana serangan Portugis, raja pindah ke Johor. Kerana

sudah tua, begitu juga halnya dengan Datuk Bandaro, kuasa dipindahkan kepada Mahmud, yang kini bergelar Sultan Mahmud Shah. Hang Tuah sering diutus ke mana-mana, malah berulang kali pergi ke Mekah. Ia dikenal sebagai “orang alim dan berani”, dikatakan sebagai “harimau Campa negeri Melaka”.

Meskipun ada unsur yang sama dengan *Hikayat Hang Tuah*, kaba ini jelas menyimpang daripadanya. Ia makin menjauh daripada data sejarah, dan hal ini boleh terjadi kerana beberapa faktor.

Ia dikarang lepas daripada konteks sejarah dan pengetahuan tentang data sejarah. Penambahan dan penyimpangannya daripada konteks dan data se-



Hikayat berakhir dengan kejatuhan Melaka dan kehilangan Hang Tuah. Tidak demikian dengan kaba ini. Kerajaan Melaka hanya pindah dan Hang Tuah masih tetap kuat dan berkuasa. Mungkin sekali Hang Tuah lebih diperlakukan sebagai wira cerita tanpa ada hubungan dengan tokoh sejarah.

jarah lebih besar daripada yang ditemui pada hikayat. Hal ini lebih ketara di pengakhiran cerita. Hikayat berakhir dengan kejatuhan Melaka dan kehilangan Hang Tuah. Tidak demikian dengan kaba ini. Kerajaan Melaka hanya pindah dan Hang Tuah masih tetap kuat dan berkuasa. Mungkin sekali Hang Tuah lebih diperlakukan sebagai wira cerita tanpa ada hubungan dengan tokoh sejarah. Dan, sebagai wira cerita ia dapat saja diminangkan dan dikabakan. Terdapat faktor lain yang menyebabkan terjadinya perubahan ini.

Cerita ini diminangkan daripada cerita *Hikayat Hang Tuah*. Banten dikatakan daerah rantau Minang dan Datuk Bandaro dan Manshur Shah keturunan raja Minangkabau, yang memungkinkan cerita ini dianggap cerita Minang, berhak untuk dikabakan. Hubungan kekeluargaan juga bersifat keminangan, terutama antara Datuk Bandaro dan Ban-

daro Sati. Hal ini dimudahkan pula oleh “kesamaan” bahasa. “Bendahara” sama dengan “Bandaro” di Minang. Dan “Dang Merdu” diminangkan menjadi “Siti Mardu”. Hal ini memungkinkan orang mundar-mandir antara budaya Minang dan Melayu – antara keduanya seolah-olah tidak ada tembok pemisah.

Tapi, yang lebih penting ialah pengkabaan hikayat. Memperlakukan cerita sesuai dengan pola kaba yang mempunyai ciri tertentu. Pertama, umumnya kaba berorientasikan pencapaian. Kaba yang saya maksudkan ialah kaba klasik (1984), berasal dari masa lampau dan tradisi lisan, bercerita tentang seorang yang berjaya mengalahkan musuh-musuhnya yang kejam yang sebelumnya menghancurkan keluarganya. Kaba baru bercerita tentang bagaimana seorang miskin dan sengsara berjaya menjadi kaya dan bahagia. Umumnya, kaba biasanya ditutut dengan kebahagiaan. Terutama ditemui pada kaba karangan Shamsuddin St. Rajo Endah yang mula terbit sejak tahun 1920-an. Hal ini ditemui pula pada *Kaba Hang Tuah*. Tuah mulanya miskin dan orang biasa, tapi akhirnya menjadi menantu raja. Ia malah dapat mengembalikan kerajaan bapanya. Sebab itu, *Kaba Hang Tuah* bukan hanya sesuai dengan pola kaba, malah sesuai dengan pola kaba yang dikerjakan oleh Shamsuddin St. Rajo Endah.

Kedua, hubungan kaba dengan perantauan. Jarang kaba yang tidak membawa wiranya merantau. Kaba menamakan mitos bahawa perantauan menjanjikan kejayaan. Melalui perantauan seorang berjaya memperbaiki nasibnya. Hanya melalui perantauan seorang miskin dapat menjadi kaya. Hal ini juga ditekankan pada *Kaba Hang Tuah*, dengan adanya satu bab dengan judul “Merantau”.

Ketiga, kaba memerlukan wira, atau watak yang dirasa perlu diceritakan; dan biasanya ditambah pula dengan wira-wati. Dapat dikatakan bahawa tanpa wira, tanpa watak yang dapat diceritakan, tidak mungkin ada kaba. Sebab itu, judul kaba biasanya mengangkat nama watak atau watak-watak. Ada *Kaba Anggun nan Tongga* yang hanya menyebut seorang watak. Ada *Kaba Tuanku Lareh Simawang* dan *Siti Jamilah* yang menyebut dua watak. *Sengsara Membawa Nik-*

mat dikabakan jadi *Kaba si Kacak jo si Midun* (Kaba si Kacak dengan si Midun – dua watak yang bertentangan dalam cerita). Hal ini terlihat juga pada *Kaba Hang Tuah*. Hang Tuah diwirakan, sebab itu tidak mungkin dikalahkan. Meskipun ia pernah kalah, namun diselamatkan oleh isterinya, Sari Banilai, yang menuntut bela suaminya.

Begitulah, dalam melihat *Kaba Hang Tuah*, kita tidak mungkin bertanya tentang “kebenaran” ceritanya, atau “kelainannya” daripada cerita hikayat. Ia mesti dilihat sebagai sesuatu yang diminggakan dan dikabakan, yang diminggakan oleh adanya kemungkinan orang mundur-mandir antara budaya Minang dan Melayu. Paling tidak hal ini ada pada orang Minang. Hal ini memungkinkan mereka menamakan kaba itu *Kaba Klasik Minangkabau*, meskipun mungkin penamaan klasik itu berasal dari klasifikasi saya (1984), kaba yang memperlihatkan pertentangan kekuasaan. Hang Tuah mereka lihat sebagai sebahagian kehidupan budaya mereka. Hang Tuah diguna untuk menamakan sebuah kapal perang pertama Indonesia. Di Kebayoran Baru, Jakarta, dan Padang ada Jalan Hang Tuah, Hang Jebat, Hang Kesturi, Hang Lekir, dan Hang Lekiu.

Hakikatnya ialah rasa kesatuan budaya, tapi tidak monolitik. Dalam hubungan ini, saya teringat drama dalam dua kaset *Ulek Bulu* (Ulat Bulu), hasil Balerong Group Jakarta, diterbitkan oleh Tanama Padang. Meskipun dikatakan terjadi dulu di Pagaruyung, namun nama watak dan persoalannya mengingatkan saya pada *Hikayat Hang Tuah*. Ceritanya tentang keirian Marah Jombang terhadap Tan Tuah, dua pegawai istana. Jombang iri kerana raja sangat sayang pada Tuah. Ia dapat meyakinkan Tuah untuk menutup mulut apabila berbicara dengan raja kerana baru saja makan jering. Kepada raja dikatakannya bahawa Tuah mengatakan raja busuk hingga mesti menutup mulut. Raja menjatuhkan hukum pancung ke atas Tuah. Raja tidak memarahinya, hanya diberikan sepucuk surat untuk disampaikan kepada algojo yang memerintahkannya memancung orang yang membawanya. Jombang salah sangka, menduga Tuah mendapat hadiah. Ia merampas surat itu, dan menemui kematian di tangan algojo. Ada persamaan dengan cerita Hang Tuah namun dengan proses dan akhir yang lain. Hal ini membolehkan kita “membacanya” dalam hubungan dengan cerita Hang Tuah, dan memperkuat apa yang dikatakan sebelumnya.

DS

(Sambungan dari halaman 31)

keteduhan mimpi

*Kebiruan Selat Kamal
adalah kebiruan sajakku
dan terasa hidup makin kekal
sesudah memusnah rindu*

*Bertemu segala milik dan tak
dalam cinta dan sajak
noktah-noktah berdebu dibersihkan
di kedua tangan*

*Kuberi pula salam sayup
kepada pandai yang berbatas pasir
dan langit yang mulai redup
pada waktu sajak lahir*

Hubungan dunia luar dan dunia dalam di sini saya pecahkan dengan melakukan penyatuan dengan alam. Saya mengambil talwin-talwin alam sebagai saranan menyatakan apa yang terkandung dalam perasaan dan fikiran saya. Jika dibaca secara keseluruhan sajak panjang ini akan tercermin sikap kepenyairan saya. Saya menyadari bahawa kesederhanaan sangat penting bagi pengucapan yang jujur. Apabila saya memilih kuatrin (sajak empat baris, atau rubai), ini pun saya sedari demi kemudahan ekspresi. Modernisme dalam puisi tidak perlu menolak keteraturan, selagi hal itu selaras dengan pengalaman puitik. Saya pun sadar bahawa ekonomi makna atau perlambangan merupakan hal yang penting bagi setiap penyair.

Tentu yang saya sampaikan ini merupakan proses kreatif kepenyairan saya yang awal. Iaitu tempoh antara *new-romantic* dan keagamaan, yang penuh perenungan terhadap alam, penuh pencarian, pergulatan menemukan teknik yang tetap dan gaya pengucapan yang tepat. Akan panjang jika saya menceritakan semua pengalaman kreatif saya sehubungan dengan apa dan bagaimana menulis sajak itu, lebih-lebih lagi pada tempoh antara tahun 1975-1985 yang kompleks. Mula-mula saya mesti memantapkan diri sebagai penyair imejan, ertinya penyair yang dalam pengucapannya banyak memberikan tekanan pada talwin (citra, imejan). Tempoh ini juga disusunkan dengan tempoh sufistik, khususnya sejak saya menulis “Tuhan, Kita Begitu Dekat”, lalu disusuli dengan penulisan sajak “Batu” (1978), sehingga akhirnya muncul sajak-sajak “Syeikh”, “Siti Jenar”, “Nyanyian Hafiz”, “Kertanegara”, “Elegi”, “Selain Laut”, dan lain-lain. DS